

## RAPORTTI SEURAKUNNILLE

Suomen Pipliaseura kiittää seurakuntia yhteistyöstä ja luottamuksesta raamattutyön toteuttamisessa.

Pipliaseuran seurakunnasta vastaanottaman kannatuksen määrän Kirkon lähetystyön ja kansainvälisen diakonian kannatustilaston mukaan löytyy verkkosivuilta osoitteesta <https://evl.fi/plus/hallinto-ja-talous/tilastot-ja-asiakirjat/lahetystyon-ja-kansainvalisen-avustustoiminnan-tilastoja>.

Samasta osoitteesta löytyy myös raportti, jolla kirkon lähetysjärjestöt raportoivat kunkin järjestön tuottojen ja kulujen prosentuaalisesta jakaantumisesta tuotot ja kulut -tilastossa. Kuluryhmät ovat ulkomainen toiminta, ulkomaantyön tukitoimet kotimaassa. Pipliaseura antaa tarvittaessa yksityiskohtaisempia tietoja saamastaan taloudellisesta tuesta ja toimintaan käytetyistä varoista.

## KIINAN RAAMATTUTYÖ

Pipliaseurojen yhteinen raamattutyö Kiinassa käynnistyi uudelleen 1980-luvun alussa. Raamattupaino (Amity Printing Company) Nanjingissa Kiinassa on toiminut vuodesta 1987 lähtien. Kirjapainon toiminnan alkuvaiheessa taloudellinen tuki kohdistui kirjapainon paperihankintoihin. Toiminnan vakiinnuttua tuki ei enää kohdistu kirjapainolle vaan Kiinan kristilliselle neuvostolle (China Christian Council), joka huolehtii itse Raamattujen painattamisesta ja levittämisestä. Kirjapainon toiminnan aikana Raamattuja on painettu ja levitetty yli 87 miljoonaa kirjaa yksistään Kiinassa. Suomen ev.lut. kirkolla ja Kiinan kristillisellä neuvostolla on vuonna 2000 solmittu Kiinassa tehtävää työtä koskeva yhteistyösopimus.

Raamattujen lisäksi tarvitaan kirkon lisää koulutettuja työntekijöitä ja maallikkoja, raamattuopetusta seurakuntalaisille sekä kirkkorakennuksia.

Kiinan raamattutyön yhteistyökumppaneita Suomen Pipliaseuralle ovat Yhtyneet Raamattuseurat (United Bible Societies), Kiinan kristillinen neuvosto

**PIPLIA. voimasanoja**

(China Christian Council/TSPM), Kiinan katolinen kirkko ja Raamattupaino (Amity Printing Company).

## KÄÄNNÖSTYÖ VÄHEMMISTÖKIELILLE

**Perustiedot:** Kiinassa on virallisesti 55 vähemmistökieltä mandariinikiinan lisäksi. Useimmat vähemmistökielen puhujat eivät ymmärrä riittävästi kiinan kieltä, jotta voisivat lukea mandariininkielistä Raamattua. Kiinan arvioidusta 1,4 miljardista asukkaasta noin 8,4 prosenttia eli 117 miljoonaa ihmistä kuuluu eri etnisiin vähemmistöihin.

Käännöshankkeita toteutetaan viranomaisten luvalla, mutta niistä tiedottamiseen liittyy rajoituksia.

Yhtyneet Raamattuseurat on tähän mennessä tukenut raamatunkäännöksiä yhdeksälle vähemmistökielille (esim. hmong, wa, lisu- ja yi -kielille).

**Kohderyhmä:** Käännöstyön painopiste on mm. Yunnanin maakunnassa, jossa alueen 800 000 kristitystä 85 % kuuluu johonkin vähemmistöryhmään. Käynnissä olevilla hankkeilla voidaan tavoittaa jopa miljoonia ihmisiä eri maakunnissa.

**Tavoite ja hankkeen eteneminen:** Hankkeessa työestetään parhaillaan useita vähemmistökielisiä raamatunkäännöksiä, joista monista on jo julkaistu koekäännöksiä. Kaikkien kielten tarkkoja nimiä ei voi turvallisuussyistä julkaista. Käännöstyön tiimejä on viisi. Myös tekstien nauhoitukset ovat edenneet.

## RAAMATTUJAKELUT

**Perustiedot:** Kaupungistumisesta huolimatta Kiinan kristityistä enemmistö asuu edelleen maaseudulla. Merkittävä osa kristityistä on vaatimattomilla tuloilla eläviä maanviljelijöitä. Kristittyjen määrän kasvaessa myös Raamattujen kysyntä lisääntyy. Omakohtainen Raamattuun tutustuminen on perusta kristittyinä kasvamisessa.

Kaupungeissa kasvavia kohderyhmiä ovat nuoret opiskelijat ja maalta kaupunkiin töihin siirtyneet, joista iso osa on kokonaan yhteiskunnan palveluiden ulkopuolella.

**PIPLiA. voimasanoja**

**Tavoite:** Seurakuntien tuki kohdistetaan Kiinan kristillisen neuvoston edullisiin raamattumalleihin, joita vähävaraisten on helpompi hankkia. Tuen avulla julkaisujen hinta voidaan pitää kohtuullisena. Tuki edullista Raamattua kohden on noin yksi euro. Tuen turvin pystytään tarvittaessa toteuttamaan myös ilmaisia raamattujakeluja Kiinan maaseudun köyhissä seurakunnissa.

#### **Hankkeen eteneminen:**

Vuoden 2021 aikana Pipliaseurojen tuki mahdollisti yhteensä 337 981 edullisen Raamatun painamisen Kiinassa. Tämän lisäksi katolisia edullisia Raamattuja on painettu 80 000. Ilmaisia Raamattuja jaettiin 65 790 kappaletta. Katolisia ilmaisia Raamattuja painettiin 82 508 kappaletta.

Raamattutoimituksia edelleen vaikeuttanut osissa alueista pandemiarajoitukset. Jakamatta jääneet Raamatut toimitetaan vuoden 2022 puolella.

**PIPLiA. voimasanoja**